



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

Creació d'un diccionari de termes especialitzats aplicats a l'Enginyeria Mecànica (anglés - castellà - valencià)

Alumne: Vicent Martínez Llorca

Tutora: Francesca Romero Forteza

Índex

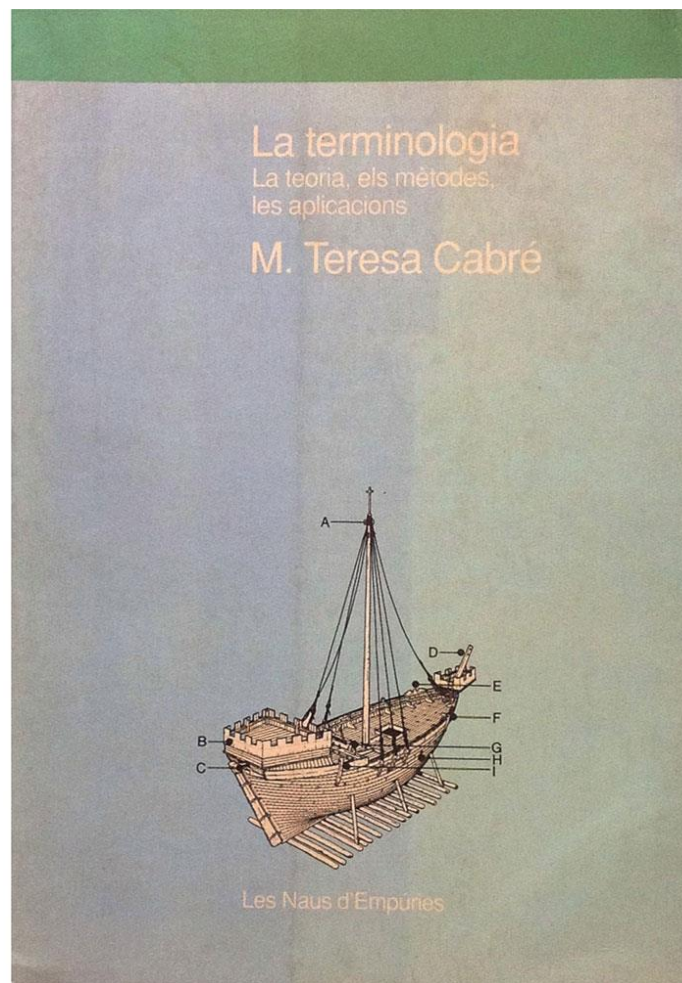
- ▶ Introducció
- ▶ Terminologia
- ▶ Metodologia
- ▶ Resultats
- ▶ Pressupost
- ▶ Conclusió

Introducció

- ▶ Domini de terminologia específica
- ▶ Desenvolupament d'un banc de paraules
- ▶ Escàs nombre de publicacions en la llengua catalana

Terminologia

- ▶ Concepte Fonaments
- ▶ Bancs de dades
- ▶ Normalització



Terminologia: Concepte

- ▶ Accepcions
- ▶ Controvèrsia
- ▶ Aproximacions



Terminologia: Fonaments

- ▶ L'aproximació a l'objecte d'estudi
 - ▶ Diferències:
 - ▶ Concepció del llenguatge
 - ▶ Formació de termes
- ▶ Les característiques dels inventaris de mots
 - ▶ Definicions
 - ▶ Ordenació

Terminologia: Bancs de dades

- ▶ Recurs més utilitzat respecte a les dades lingüístiques
 - ▶ Importància creixent de la informació
 - ▶ Progrés informàtic
- ▶ Conjunt estructurat d'informacions organitzades en registres
- ▶ Banc de dades terminològiques

Terminologia: Bancs de dades

- ▶ Procés de creació:
 - ▶ Definició de les línies del banc de dades
 - ▶ Realització d'un estudi de viabilitat
 - ▶ Concepció general del banc de dades
 - ▶ Selecció dels tipus de programari
 - ▶ Concepció detallada del banc
 - ▶ Creació d'un prototip
 - ▶ Creació del banc
 - ▶ Actualització

Terminologia: Normalització

- ▶ Concepte
- ▶ Organismes:
 - ▶ Comissió Electrotècnica Internacional (CEI)
 - ▶ Electropèdia
 - ▶ Organisme Internacional d'Estandarització (ISO)
 - ▶ ISO 704:1987 - Principis i mètodes de la terminologia
 - ▶ ISO 10241:1992 - Estàndards de terminologia
 - ▶ CENELEC, Comité Europeu de Normalització (CEN)
 - ▶ TERMCAT

Metodologia

- ▶ Cerca de termes
- ▶ Emmagatzematge

The screenshot shows a web application window titled "Formulari de cerca". It features a search bar with the text "biomasa" and buttons for "Acceptar" and "Cancel·lar". To the right are buttons for "Nova cerca" (with a magnifying glass icon), "Administrar", "Menú principal", and "Eixir". Below the search bar, there are three input fields for different languages: "Espanyol" with "Biomasa", "Valencià" with "Biomassa", and "English" with "Biomass". A "Font" field contains the text: "TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA. Diccionari de gestió ambiental. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. 271 p. (Diccionaris terminològics) ISBN 84-412-2767-5". There are two "Definició" fields, one in Spanish: "Cantidad total de materia orgánica existente en una comunidad o en un ecosistema." and one in Valencian: "Quantitat total de matèria orgànica existent en una comunitat o en un ecosistema."

Resultats

- ▶ Glossari interactiu d'Enginyeria Mecànica
- ▶ Vocabulari d'especialitat



Resultats

ETSID | Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

www.etsid.upv.es

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

Camina con los mejores

Inicio

La Escuela

Secretaría

Estudios

Estudiantes

Personal

Cátedras de Empresa ETS

Prácticas en Empresas

Ofertas de empleo

Trabajo de Fin de Grado

Internacional

Logotipo de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

Escudos Oficiales Aeronáuticos

FACEBOOK

TWITTER

YOUTUBE

Buzón de sugerencias de los títulos de grado y máster

Diccionari

Glossari Interactiu d'Enginyeria Mecànica
Tecnologies Energètiques

Formulari de cerca

Glossari Admin.

Español

English

Valencià

Eixir

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

GRUPOS de ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO (ARA) ¿Qué son los grupos ARA? – Su principal objetivo es reforzar el potencial de los alumnos más destacados desde el inicio de sus estudios universitarios para formar profesionales con alto nivel competitivo. –Son grupos ... Continuar leyendo

20/06/2016

ACREDITADOS, hemos obtenido la acreditación EUR-ACE en los cinco Grados impartidos en la Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

ACREDITADOS Hemos obtenido la acreditación EUR-ACE en los cinco Grados impartidos en la Escuela Técnica Superior de Ingeniería del

Convention of Engineering Deans

Servicio Integrado de Empleo

Para contribuir a la mejor inserción laboral

100 años de

PEGASUS

Cursos de Adaptación a Grados

Horarios / Calendarios 2016-2017

RECORDED WITH SCREENCAST MATIC

23:32 11/09/2016

Resultats



1. **A**bsorció s.f.

Absorció n.f.
Absorption

Proceso de conversión en el seno de un medio de la energía que lo atraviesa, como la de la radiación electromagnética, de un haz de partículas o de una onda acústica, en otras formas de energía.

Procés de conversió en el si d'un medi de l'energia que el travessa, com la de la radiació electromagnètica, d'un feix de partícules o d'una ona acústica, en altres formes d'energia.

2. **A**cimut s.m.

Azimut n.m
Azimuth

Ángulo en el plano horizontal entre la dirección norte, indicada por el meridiano geográfico, y la de un punto determinado, medido en el punto de observación y positivo en el sentido de las agujas del reloj.

Angle en el pla horitzontal entre la direcció nord, indicada pel meridià geogràfic, i la d'un punt determinat, mesurat en el punt d'observació i positiu en el sentit de les agulles del rellotge.

Pressupost

► Material

Ref.	Descripció	U.	Quantitat	Preu unitari (€)	Parcial (€)
1.1.	Material d'impremta				
1.1.1.	Paper per a impressora	U.	40	0,0771	3,08
1.1.2.	Encuadernació	U.	1	20,354	20.36
Total material					23,44

Pressupost

► Recursos humans

Ref.	Descripció	U.	Quantitat	Preu unitari (€)	Parcial (€)
2.1.	Enginyer Mecànic				
2.1.1.	Programació de la base de dades	h.	100	20,00	2000,00
2.1.2.	Recerca d'informació	h.	40	20,00	800,00
2.1.3.	Disseny del llibre	h.	20	20,00	400,00
	Subtotal: Enginyer Mecànic				3200,00

Total recursos humans **3200,00**

Pressupost

▶ Amortització

Ref.	Descripció	Valor de compra (€)	Amortització (€)	Període	Cost (€)
3.1.	Equips informàtics				
3.1.1.	Ordinador personal	1100,00	366,67	6 mesos	183,33
	Subtotal: Equips informàtics				183,33
3.2.	Programari				
3.2.1	Windows 10 Home	106,65	38,35	6 mesos	19,18
3.2.2	Microsoft Office 365 Personal	69,00	23,00	6 mesos	11,50
	Subtotal: Programari				30,68
			Total amortitzacions		214,01

Pressupost

► Pressupost total

Descripció	Parcial (€)	Total
Cost total dels materials	23,34	
Cost total dels recursos humans	3200,00	
Cost total de les amortitzacions	214,01	
		3437,35
Despeses no justificables (10%)	343,735	
	TOTAL	3781,09

Conclusió

- ▶ Creació d'un diccionari multilingüe interactiu
- ▶ Creació del prototip dels Vocabularis d'especialitat
- ▶ Necessitat d'una comunicació especialitzada eficaç, unívoca i fluida
- ▶ Major implicació en la normalització lingüística
- ▶ Propostes futures:
 - ▶ Ampliació del recull lèxic
 - ▶ Creació de nous glossaris mitjançant l'eina informàtica
 - ▶ Publicació d'altres volums de la col·lecció (en línea, en paper i en CD)



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño

Creació d'un diccionari de termes especialitzats aplicats a
l'Enginyeria Mecànica (anglés - castellà - valencià)

Gràcies per l'atenció

Alumne: Vicent Martínez Llorca

Tutora: Francesca Romero Forteza